

## Gregor der Große | Vita Benedicti



Gregor der Große

Vita Benedicti

Das Leben und die Wunder  
des verehrungswürdigen  
Abtes Benedikt

Lateinisch / Deutsch

Nach der Ausgabe von Adalbert de Vogüé übersetzt und  
kommentiert von Gisela Vollmann-Profe

Reclam

RECLAMS UNIVERSAL-BIBLIOTHEK Nr. 19314

Alle Rechte vorbehalten

© 2015 Philipp Reclam jun. GmbH & Co. KG, Stuttgart

Gestaltung: Cornelia Feyll, Friedrich Forssman

Gesamtherstellung: Reclam, Ditzingen. Printed in Germany 2015

RECLAM, UNIVERSAL-BIBLIOTHEK und

RECLAMS UNIVERSAL-BIBLIOTHEK sind eingetragene Marken

der Philipp Reclam jun. GmbH & Co. KG, Stuttgart

ISBN 978-3-15-019314-3

[www.reclam.de](http://www.reclam.de)



Vita Benedicti

Das Leben und die Wunder des  
verehrungswürdigen Abtes Benedikt

# Dialogorum Gregorii Papae libri quatuor de miraculis patrum italicorum

## Incipit liber primus

1. Quadam die, nimiis quorundam saecularium tumultibus depressus, quibus in suis negotiis plerumque cogimur solvere etiam quod nos certum est non debere, secretum locum petii amicam moerori, ubi omne quod de mea mihi occupatione displicebat se patenter ostenderet et cuncta quae infligere dolorem consueverant congesta ante oculos licenter venirent.

2. Ibi itaque cum adflictus valde et diu tacitus sederem, dilectissimus filius meus Petrus diaconus adfuit, mihi a primaevo iuventutis flore in amicitiiis familiariter obstrictus atque ad sacri verbi indagacionem socius. Qui gravi excoqui cordis languore me intuens, ait: numquidnam novi aliquid accidit, quod plus te solito moeror tenet?

3. Cui inquam: moerorem, Petre, quem cotidie patior et semper mihi per usum vetus est et semper per augmentum novus. Infelix quippe animus meus occupationis suae pulsatus vulnere meminit qualis aliquando in monasterio fuit, quomodo ei labentia cuncta subter erant, quantum rebus omnibus quae volvuntur eminebat, quod nulla nisi caelestia cogitare consueverat, quod etiam retentus corpore ipsa

# Papst Gregors vier Bücher der Dialoge über das Leben der italienischen Väter

## Erstes Buch (Prolog zum Gesamtwerk)

1. Eines Tages war ich sehr deprimiert wegen der nicht enden wollenden Umtriebigkeit mancher Weltleute, deren Probleme zu lösen wir uns meist gezwungen sehen, auch wenn dies eigentlich nicht in unseren Aufgabenbereich fällt. Ich suchte daher die Abgeschiedenheit, die ja der Traurigkeit lieb ist. Dort wurden mir all meine ungeliebten Belastungen so recht deutlich, und ich konnte mit klarem Blick all das erkennen, was mir fortwährend Schmerz bereitet.

2. Als ich dort eine ganze Weile sehr niedergeschlagen und schweigend saß, erschien mein innig geliebter Sohn, der Diakon Petrus. Er ist mir seit seiner frühesten Jugend in enger Freundschaft verbunden und ein Helfer bei meinen Untersuchungen zur Heiligen Schrift. Als er sah, dass mir großer Kummer im Herzen brannte, sagte er: »Ist schon wieder etwas Schlimmes geschehen? Du bist ja noch be-  
trübter als gewöhnlich!«

3. Ich antwortete ihm: »Petrus, der Kummer, der mich tagtäglich erfüllt, ist immer der alte, längst gewohnte, und doch auch immer wieder neu, weil er immer größer wird. Denn mein unglücklicher Geist, umgetrieben von der ihn schmerzenden Geschäftigkeit, erinnert sich, wie es einst im Kloster um ihn stand. Wie weit lag alles Vergängliche unter ihm, wie sehr überragte er alles Veränderliche! Er hatte sich nämlich daran gewöhnt, nur das Himmlische zu betrachten, so dass er, wenngleich noch an den Körper ge-

iam carnis claustra contemplatione transiebat, quod mortem quoque, quae paene cunctis poena est, videlicet ut ingressum vitae et laboris sui praemium amabat.

4. At nunc ex occasione curae pastoralis saecularium hominum negotia patitur, et post tam pulchram quietis suae speciem terreni actus pulvere foedatur. Cumque se pro condescensione multorum ad exteriora sparserit, etiam cum interiora appetit, ad haec proculdubio minor redit. Perpendo itaque quid tolero, perpendo quid amisi, dumque intueor illud quod perdidit, fit hoc gravius quod porto.

5. Ecce etenim nunc magni maris fluctibus quatior atque in navi mentis tempestatis validae procellis inlidor, et cum prioris vitae recolo, quasi post tergum ductis oculis viso litore suspiro. Quodque adhuc est gravius, dum inmensis fluctibus turbatus feror, vix iam portum valeo videre quem reliqui. Quia et ita sunt casus mentis, ut prius quidem perdat bonum quod tenet, sed tamen se perdidisse meminerit, cumque longius recesserit, etiam ipsius boni quod perdidit obliviscitur, fitque ut post neque per memoriam videat, quod prius per actionem tenebat. Unde hoc agitur quod praemisi, quia cum navigamus longius, iam nec portum quietis quem reliquimus videmus.

bunden, das Gefängnis des Körpers in der Kontemplation überstieg und auch den Tod, der für fast alle eine Strafe ist, liebte als Tor zum Leben und als Lohn für seine Mühen.

4. Nun aber wird er im Zusammenhang mit der Seelsorge in die Geschäfte der Weltleute verwickelt, und sein früherer schöner Glanz der Seelenruhe wird vom Staub irdischer Geschäftigkeit getrübt. Und während er sich jetzt in der Hinwendung zu vielen in Äußerlichkeiten verzettelt, kehrt er, auch wenn er die Innerlichkeit ersehnt, ganz gewiss nicht vollkommen zu ihr zurück. Ich wäge also ab, was ich leide und was ich verloren habe, und indem ich meinen Verlust betrachte, wird das, was ich zu ertragen habe, immer noch schwerer.

5. Es ist so: Ich werde nämlich jetzt von den Fluten des weiten Meeres durchgeschüttelt und mein Geist wird wie ein Schiff von den Stürmen des heftigen Unwetters umhergetrieben. Wenn ich mich dann an das frühere Leben erinnere, den Blick gleichsam zurückwende und das Ufer sehe, seufze ich. Noch schlimmer aber ist es, dass ich, von gewaltigen Fluten abgetrieben, den Hafen schon kaum mehr zu sehen vermag, den ich verlassen habe. Denn das bedeutet der Absturz des inneren Menschen, dass er zunächst das Gute verliert, das er besitzt, sich aber dennoch erinnert, dass er es verloren hat. Wenn er sich aber länger davon entfernt, vergisst er selbst den Verlust des Guten, und es kommt so weit, dass er sich schließlich nicht einmal mehr in der Erinnerung vergegenwärtigen kann, was einst sein Leben bestimmte. Daher kommt es, dass wir, wie gesagt, wenn wir länger auf dem Meer treiben, nicht einmal mehr den ruhigen Hafen sehen, den wir verlassen haben.

6. Nonnumquam vero ad augmentum mei doloris adiungitur, quod quorundam vita, qui praesens saeculum tota mente reliquerunt, mihi ad memoriam revocatur, quorum dum culmen aspicio, quantum ipse in infimis iaceam agnosco. Quorum plurimi conditori suo in secretiori vita placuerunt, qui ne per humanos actus a novitate mentis veterescerent, eos omnipotens Deus huius mundi laboribus noluit occupari.

7. Sed iam quae prolata sunt melius insinuo, si ea quae per inquisitionem ac responsionem dicta sunt sola nominum praenotatione distinguo.

Petrus. Non valde in Italia aliquorum vitam virtutibus fulsisse cognovi. Ex quorum igitur comparatione accenderis ignoro. Et quidem bonos viros in hac terra fuisse non dubito, signa tamen atque virtutes aut ab eis nequaquam factas existimo, aut ita sunt hactenus silentio suppressa, ut utrumne sint facta nesciamus.

8. Gregorius. Si sola, Petre, referam quae de perfectis probatisque viris unus ego homuncio vel bonis ac fidelibus viris adtestantibus agnovi vel per memetipsum didici, dies, ut opinor, antequam sermo cessabit.

9. Petrus. Vellem quaerenti mihi de eis aliqua narrares, neque hac pro re interrumpere expositionis studium grave

6. Zudem vergrößert es meinen Schmerz, wenn ich mir bisweilen das Leben einiger Männer in Erinnerung rufe, die die diesseitige Welt voller Überzeugung zurückgelassen haben. Wenn ich sehe, wie hoch sie gestiegen sind, erkenne ich, wie tief unten ich mich selber befinde. Sehr viele von ihnen haben durch ihr Leben in der Abgeschlossenheit das Wohlgefallen ihres Schöpfers gefunden. Der allmächtige Gott wollte sie nicht mit den Mühen dieser Welt belastet sehen, damit sie nicht durch irdische Geschäftigkeit in ihrem jugendfrischen Geist alterten.

7. Doch scheint es mir für die Ausführungen günstiger, wenn ich das, was durch Frage und Antwort zur Sprache kommt, einfach durch Voranstellen unserer Namen unterscheide.«

PETRUS: Mir ist kaum etwas darüber bekannt, dass es in Italien Männer gab, deren Leben durch Wundertaten hervorleuchtete. Ich weiß daher nicht, mit wem du dich vergleichst und wer dich so beschäftigt. Und selbst wenn ich nicht bezweifeln will, dass es in diesem Land vortreffliche Männer gegeben hat, glaube ich dennoch, dass sie keine Zeichen und Wunder vollbracht haben oder dass man bislang nichts davon gehört hat; wir können also nicht wissen, ob sie sich ereignet haben.

8. GREGOR: Petrus, selbst wenn ich nur das über vollkommene und bewährte Männer berichten wollte, was allein mir schwachem Menschen durch das Zeugnis rechtschaffener und glaubwürdiger Männer bekannt geworden ist, oder was ich selbst in Erfahrung gebracht habe, würde, glaube ich, der Tag früher zu Ende sein als der Bericht.

9. PETRUS: Bitte entsprich meinem Wunsch und erzähle etwas über diese Männer! Auch ist dies nicht als schwer-

videatur, quia non dispar aedificatio oritur ex memoria virtutum. In expositione quippe qualiter invenienda atque tenenda sit virtus agnoscitur, in narratione vero signorum cognoscimus inventa ac retenta qualiter declaratur. Et sunt nonnulli quos ad amorem patriae caelestis plus exempla quam praedicamenta succendunt. Fit vero plerumque in audientis animo duplex adiutorium in exemplis patrum, quia et ad amorem venturae vitae ex praecedentium conparatione accenditur, et iam si se esse aliquid aestimat, dum de aliis meliora cognoverit, humiliatur.

**10.** Gregorius. Ea quae mihi sunt virorum venerabilium narratione conperta incunctanter narro sacrae auctoritatis exemplo, cum mihi luce clarius constet quia Marcus et Lucas evangelium quod scripserunt, non visu sed auditu didicerunt. Sed ut dubitationis occasionem legentibus subtraham, per singula quae describo, quibus mihi haec auctoribus sint conperta manifesto. Hoc vero scire te cupio quia in quibusdam sensum solummodo, in quibusdam vero et verba cum sensu teneo, quia si de personis omnibus ipsa specialiter et verba tenere voluissem, haec rusticano usu prolata stilus scribentis non apte susciperet.

Seniorum valde venerabilium didici relatione quod narro.

wiegende Unterbrechung unserer Schriftauslegung zu sehen, denn die Erinnerung an tugendhafte Taten führt zu vergleichbarer Erbauung. Wie nämlich die Tugend durch die Erklärung der Heiligen Schrift geweckt und gefestigt wird, ist bekannt. In der Erzählung von Wundern aber sehen wir, wie die erworbene und vertiefte Tugend in Erscheinung tritt. Und es gibt nicht wenige, die sich für die Liebe zum himmlischen Vaterland mehr durch Beispiele als durch Belehrung begeistern. Der Hörer erfährt meist auch in seinem Herzen eine doppelte Stärkung durch die Beispiele der Väter: Er wird durch den Vergleich mit den Vorgängern zur Liebe des künftigen Lebens entflammt und er wird auch, falls er glaubt, schon einiges erreicht zu haben, demütig, wenn er die Größe anderer erkennt.

**10. GREGOR:** Alles, was ich aus Berichten verehrungswürdiger Männer in Erfahrung gebracht habe, gebe ich ohne Zögern weiter, dem Beispiel der Heiligen Schrift folgend. Für mich nämlich ist es sonnenklar, dass Markus und Lukas ihre Evangelien nicht aufgrund dessen, was sie selbst gesehen hatten, sondern aufgrund von Berichten aufzeichneten. Um aber den Lesern keinen Anlass zum Zweifel zu geben, werde ich bei allem, was ich darlege, mitteilen, von welchem Gewährsmann ich es erfahren habe. Auch liegt mir daran, dass du weißt, dass ich bisweilen nur sinngemäß berichte, bisweilen aber nicht nur den Sinn, sondern auch den Wortlaut wiedergebe. Wenn ich nämlich von allen Personen die Dinge einzeln und in deren eigenem Wortlaut hätte festhalten wollen, hätte das in der Umgangssprache Vorgetragene in der Schriftlichkeit nicht angemessen wiedergegeben werden können. Was ich erzählen möchte, habe ich durch den Bericht sehr ehrwürdiger Väter erfahren.

## Incipit liber secundus

### De vita et miraculis venerabilis Benedicti abbatis

1. Fuit vir vitae venerabilis, gratia Benedictus et nomine, ab ipso pueritiae suae tempore cor gerens senile. Aetatem quippe moribus transiens, nulli animum voluptati dedit, sed dum in hac terra adhuc esset, quo temporaliter libere uti potuisset, despexit iam quasi aridum mundum cum flore. Qui liberiori genere ex provincia Nursiae exortus, Romae liberalibus litterarum studiis traditus fuerat. Sed cum in eis multos ire per abrupta vitiorum cerneret, eum, quem quasi in ingressum mundi posuerat, retraxit pedem, ne si quid de scientia eius adtingeret, ipse quoque postmodum in inmane praecipitium totus iret. Despectis itaque litterarum studiis, relicta domo rebusque patris, soli Deo placere desiderans, sanctae conversationis habitum quaesivit. Recessit igitur scienter nescius et sapienter indoctus.

2. Huius ego omnia gesta non didici, sed pauca quae narro quatuor discipulis illius referentibus agnovi: Constantino scilicet, reverentissimo valde viro, qui ei in monasterii regimine successit; Valentiniano quoque, qui multis annis Lateranensi monasterio praefuit; Simplicio, qui congregationem illius post eum tertius rexit; Honorato etiam, qui

## Zweites Buch

### Das Leben und die Wunder des verehrungswürdigen Abtes Benedikt

**1.** Einst gab es einen Mann von verehrungswürdigem Lebenswandel, einen nach Gnade und Namen Gesegneten: Benedictus. Von frühester Jugend an hatte sein Herz die Reife des Alters, denn in seiner Lebensweise war er seinem Alter weit voraus; Sinnenlust war seinem Herzen fremd. Solang er nämlich auf Erden lebte, verachtete er die Welt in ihrer Blüte gleichsam als verdorrt, deren er sich doch eine Zeitlang ungehindert hätte erfreuen können. Er entstammte einer nicht unbedeutenden Familie in der Provinz Nursia und wurde zum Studium der Freien Künste nach Rom geschickt. Aber er sah, dass dabei viele dem Laster anheimfielen, und so machte er den Schritt rückgängig, den er gerade in die Welt getan hatte, damit er nicht, erst einmal mit der Weltklugheit in Berührung gekommen, in der Folge auch selbst abgrundtief falle. Er verschmähte also das wissenschaftliche Studium, ließ Haus und Besitz des Vaters zurück und verlangte, im Wunsch, allein Gott zu gefallen, nach der Lebensform frommer Weltentsagung. So zog er sich zurück, unwissend klug und ungelehrt weise.

**2.** Ich habe nicht Kenntniss von allen seinen Taten, aber die wenigen, die ich berichte, habe ich aus den Erzählungen von vierein seiner Schüler erfahren: zunächst von Konstantin, einem sehr ehrwürdigen Mann, der ihm in der Leitung des Klosters nachfolgte; dann von Valentinianus, der viele Jahre dem Lateran-Kloster vorstand; von Simplicius, der seine Kongregation als dritter nach ihm leitete; schließlich

nunc adhuc cellae eius, in qua prius conversatus fuerat, praeest.

**I 1.** Hic itaque cum iam relictis litterarum studiis petere deserta decrevisset, nutrix, quae hunc arctius amabat, sola secuta est. Cumque ad locum venissent, qui Effide dicitur, multisque honestioribus viris caritate se illic detinentibus, in beati Petri ecclesia demorarentur, praedicta nutrix illius ad purgandum triticum a vicinis mulieribus praestari sibi capisterium petiit, quod super mensam incaute derelictum, casu accidente, fractum est, sicque ut in duabus partibus inveniretur divisum. Quod mox ut rediens nutrix illius invenit, vehementissime flere coepit, quia vas quod praestitum acceperat, fractum videbat.

**2.** Benedictus autem religiosus et pius puer, cum nutricem suam flere conspiceret, eius dolori compassus, ablatis secum utrisque fracti capisterii partibus, sese cum lacrimis in orationem dedit. Qui ab oratione surgens, ita iuxta se vas sanum repperit, ut in eo fracturae inveniri vestigia nulla potuissent. Mox autem nutricem suam blande consolatus, ei sanum capisterium reddidit, quod fractum tulerat. Quae res in loco eodem a cunctis est agnita, atque in tanta admiratione habita, ut hoc ipsum capisterium eius loci incolae in ecclesiae ingressu suspenderent, quatenus et praesentes et secuturi omnes agnoscerent, Benedictus puer conversatio-

von Honoratus, der nun dem Kloster vorsteht, in dem Benedikt zunächst gelebt hatte.

**I 1.** Nachdem er also das wissenschaftliche Studium aufgegeben und beschlossen hatte, sich in die Einöde zu begeben, folgte ihm nur seine Amme, die ihn zärtlich liebte. Nachdem sie an einen Ort namens Effide gelangt waren und dort von vielen, recht angesehenen Männern auf liebenswürdige Weise aufgehalten wurden, verweilten sie in der Kirche des heiligen Petrus. Da bat die erwähnte Amme Frauen in der Nachbarschaft, ihr ein Getreidesieb zum Reinigen des Weizens zu leihen. Sie hatte dieses unvorsichtig auf einem Tisch liegen lassen; es fiel herab und lag nun da, in zwei Stücke zerbrochen. So fand es seine Amme vor, die bald darauf zurückkam; als sie es sah, brach sie in heftiges Weinen aus, weil das Gefäß zerbrochen war, das sie als Leihgabe erhalten hatte.

**2.** Der fromme und liebevolle junge Benedikt aber hatte, als er seine Amme weinen sah, wegen ihres Kummers Mitleid mit ihr. Er nahm die beiden Teile des zerbrochenen Getreidesiebes beiseite und versenkte sich unter Tränen ins Gebet. Als er sich vom Gebet erhob, sah er neben sich das Gefäß in so unversehrtem Zustand, dass man an ihm keinerlei Bruchstellen mehr entdecken konnte. Sodann tröstete er die Amme freundlich und gab ihr das Getreidesieb unversehrt zurück, das er zerbrochen an sich genommen hatte. Von diesem Ereignis erfuhr der ganze Ort, und man hielt es für so wunderbar, dass die Einwohner des Ortes das besagte Getreidesieb am Eingang der Kirche aufhängten. So sollten die Zeitgenossen und alle Späteren erkennen können, mit welcher Vollkommenheit schon der junge Be-

nis gratiam a quanta perfectione coepisset. Quod annis multis illic ante oculos omnium fuit, et usque ad haec Langobardorum tempora super fores ecclesiae pependit.

3. Sed Benedictus, plus appetans mala mundi perpeti quam laudes, pro Deo laboribus fatigari quam vitae huius favoribus extolli, nutricem suam occulte fugiens, deserti loci secessum petiit, cui Sublacus vocabulum est, qui a Romana urbe quadraginta fere milibus distans, frigidas atque perspicuas emanat aquas. Quae illic videlicet aquarum abundantia in extenso prius lacu collegitur, ad postremum vero in annem derivatur.

4. Quo dum fugiens pergeret, monachus quidam, Romanus nomine, hunc euntem repperit, quo tenderet requisivit. Cuius cum desiderium cognovisset, et secretum tenuit, et adiutorium inpendit, eique sanctae conversationis habitum tradidit, et in quantum licuit ministravit. Vir autem Dei ad eundem locum perveniens, in arctissimo specu se tradidit, tribusque annis, excepto Romano monacho, hominibus incognitus mansit.

5. Qui videlicet Romanus non longe in monasterio sub Adeodati patris regula degebat. Sed pie eiusdem patris sui oculis furabatur horas, et quem sibi ad manducandum subripere poterat, diebus certis Benedicto panem ferebat. Ad eundem vero specum a Romani cella iter non erat, quia excelsa desuper rupis eminebat; sed ex eadem rupe in longissimo fune religatum Romanus deponere panem consueve-

nedikt gnadenvoll sein gottgeweihtes Leben begonnen hatte. Dieses Getreidesieb hatten dort alle viele Jahre lang vor Augen, und bis in die Zeit der Langobarden hing das Gefäß über der Tür der Kirche.

3. Benedikt aber wollte lieber die Bosheit der Welt ertragen als ihr Lob und sich lieber um Gottes willen durch Arbeiten abmühen, als gefeiert in diesem Leben erfolgreich zu sein. So verließ er seine Amme heimlich und suchte die Einsamkeit eines verlassenem Ortes namens Subiaco auf. Er ist etwa vierzig Meilen von Rom entfernt; kühle und klare Quellen entspringen dort. Diese überströmende Wasserfülle sammelt sich zunächst in einem ausgedehnten See, schließlich aber wird sie in einem Fluss abgeleitet.

4. Als Benedikt auf seiner Flucht dorthin unterwegs war, traf ihn auf seinem Weg ein Mönch namens Romanus und fragte ihn, wohin er wolle. Nachdem er von seinem Verlangen erfahren hatte, behielt er das Geheimnis für sich und war ihm behilflich: Er machte ihn vertraut mit der Form eines gottgeweihten Lebens und unterstützte ihn, soweit ihm das möglich war. Als der Gottesmann aber den erwähnten Ort erreichte, zog er sich in eine sehr enge Höhle zurück und blieb dort drei Jahre lang, ohne dass ein Mensch, mit Ausnahme des Mönchs Romanus, davon wusste.

5. Dieser Romanus nun lebte in nicht allzu großer Entfernung in einem Kloster unter der Leitung des Abtes Adeodat. Aus Güte aber stahl er sich, unbemerkt von seinem Abt, von den Horen fort und brachte an festgelegten Tagen Benedikt das Brot, das er sich hatte vom Mund absparen können. Vom Kloster des Romanus aber führte kein Weg zur Höhle, weil darüber ein steiler Felsen aufragte. Romanus jedoch hatte sich angewöhnt, das Brot von dem

rat, in qua etiam resti parvum tintinabulum inseruit, ut ad sonum tintinabuli vir Dei cognosceret quando sibi Romanus panem praeberet, quem exiens acciperet. Sed antiquus hostis unius caritati invidens, alterius refectio, cum quadam die submitti panem conspiceret, iactavit lapidem et tintinabulum fregit. Romanus tamen modis congruentibus ministrare non desiit.

6. Cum vero iam omnipotens Deus et Romanum vellet a labore requiescere, et Benedicti vitam in exemplum hominibus demonstrare, ut posita super candelabrum lucerna claresceret, quatenus omnibus qui in domo sunt luceret, cuidam presbitero longius manenti, qui refectioem sibi in paschali festivitate paraverat, per visum Dominus apparere dignatus est, dicens: »Tu tibi delicias praeparas, et servus meus illo in loco fame cruciatur.« Qui protinus surrexit, atque in ipsa sollemnitate paschali cum alimentis, quae sibi paraverat, ad locum tetendit, et virum Dei per abrupta montium, per concava vallium, per defossa terrarum quaesivit, eumque latere in specu repperit.

7. Cumque oratione facta et benedicentes omnipotentem Dominum consedisent, post dulcia vitae colloquia is qui advenerat presbiter dixit: »Surge, et sumamus cibum, quia hodie Pascha est.« Cui vir Dei respondit, dicens: »Scio quod Pascha est, quia videre te merui.« Longe quippe ab hominibus positus, quia die eodem paschalis esset sollemni-

Felsvorsprung hinabzulassen; es war an einem sehr langen Strick befestigt. An diesen Strick knüpfte er auch ein kleines Glöckchen, damit der Gottesmann durch den Klang des Glöckchens wissen konnte, wann Romanus ihm Brot brachte. Er ging dann hinaus und nahm es in Empfang. Aber der Alte Feind missgönnte dem einen seine Nächstenliebe, dem anderen seine Erquickung. Als er eines Tages sah, dass das Brot hinabgelassen wurde, schleuderte er einen Stein und zerschlug das Glöcklein. Romanus fuhr dennoch fort, so gut wie möglich zu helfen.

6. Der allmächtige Gott aber wollte Romanus nach seiner Mühe ausruhen lassen und auch Benedikts Leben den Menschen als Beispiel vor Augen führen, damit das Licht, auf den Leuchter gestellt, erstrahle und alle im Haus Lebenden erleuchte. Daher würdigte der Herr einen in einer gewissen Entfernung lebenden Priester einer Vision. Er sagte zu ihm, der sich gerade zum Osterfest eine Mahlzeit bereitet hatte: »Du bereitest dir Leckereien, und mein Diener wird an seinem Ort vom Hunger gepeinigt.« Der Priester erhob sich auf der Stelle und machte sich mitten in den Osterfeierlichkeiten mit den Speisen, die er für sich bereitet hatte, auf den Weg zu dem Ort. Er suchte den Gottesmann über steil abfallende Berge, durch tiefe Täler und in Erdhöhlen; dann fand er ihn verborgen in seiner Grotte.

7. Sie beteten, priesen den allmächtigen Herrn und setzten sich dann zusammen. Nach erbaulichen Gesprächen über das gottgefällige Leben sagte der Priester, der ihn aufgesucht hatte: »Komm, lass uns essen, denn heute ist Ostern!« Der Gottesmann antwortete ihm: »Ich weiß, dass heute Ostern ist, weil mir vergönnt war, dich zu sehen!« Fern von den Menschen lebend, wusste er nicht, dass dies

tas ignorabat. Venerabilis autem presbiter rursus adseruit, dicens: »Veraciter hodie resurrectionis dominicae paschalis dies est. Abstinere tibi minime congruit, quia et ego ad hoc missus sum, ut dona omnipotentis Domini pariter sumamus.« Benedicentes igitur Deum, sumpserunt cibum. Expleta itaque refectio et conloquio, ad ecclesiam presbiter recessit.

8. Eodem quoque tempore hunc in specu latitantem etiam pastores invenerunt. Quem, dum vestitum pellibus inter frutecta cernerent, aliquam bestiam esse crediderunt, sed cognoscentes Dei famulum, eorum multi ad pietatis gratiam a bestiali mente mutati sunt. Nomen itaque eius per vicina loca cunctis innotuit, factumque est ut ex illo iam tempore a multis frequentari coepisset, qui cum ei cibos deferrent corporis, ab eius ore in suo pectore alimenta referebant vitae.

II 1. Quadam vero die, dum solus esset, temptator adfuit. Nam nigra parvaque avis, quae vulgo merola vocatur, circa eius faciem volitare coepit, eiusque vultui inopportune insistere, ita ut capi manu posset, si hanc vir sanctus tenere voluisset. Sed signo crucis edito, recessit avis. Tanta autem carnis temptatio, avi eadem recedente, secuta est, quantam vir sanctus numquam fuerat expertus. Quendam namque

gerade der Tag der Osterfeierlichkeiten war. Der ehrwürdige Priester beteuerte noch einmal: »Heute ist wirklich Ostern, der Tag der Auferstehung des Herrn. Es ist also ganz unpassend, wenn du fastest, zumal ich eigens zu dir geschickt worden bin, damit wir gemeinsam die Gaben des allmächtigen Herrn genießen.« Sie priesen also Gott und aßen. Nach dem Ende der Mahlzeit und der Gespräche kehrte der Priester zurück in seine Kirche.

8. Um diese Zeit entdeckten auch Hirten den in der Höhle verborgen Lebenden. Als sie ihn, der mit Fellen bekleidet war, zwischen Gesträuch erblickten, hielten sie ihn für irgendein wildes Tier. Als sie aber den Diener Gottes erkannten, wandelte sich für viele von ihnen ihr wilder Sinn gnadenvoll in fromme Lebensführung. Auf diese Weise wurde sein Name in der Umgebung allen bekannt, und so geschah es, dass er bereits von dieser Zeit an immer häufiger von vielen Menschen aufgesucht wurde. Sie brachten Speise für den Leib zu ihm hin und nahmen durch seinen Zuspruch in ihrem Herzen Nahrung für ihr Leben mit sich fort.

II 1. Eines Tages aber, als Benedikt allein war, war plötzlich der Versucher da. Ein kleiner schwarzer Vogel nämlich, gewöhnlich Amsel genannt, fing an, um sein Gesicht herumzufliegen, und näherte sich seinem Antlitz immer wieder so unverschämt, dass er mit der Hand hätte gefangen werden können, wenn der heilige Mann ihn hätte festhalten wollen. Aber auf das Kreuzeszeichen hin wich der Vogel zurück. Doch während der Vogel verschwand, ergriff ihn ein so starkes sinnliches Verlangen, wie es der heilige Mann noch nie in dieser Heftigkeit erfahren hatte. Er hatte näm-

aliquando feminam viderat, quam malignus spiritus ante eius mentis oculos reduxit, tantoque igne servi Dei animum in specie illius accendit, ut se in eius pectore amoris flamma vix caperet, et iam paene deserere heremum voluptate victus deliberaret.

2. Cum subito superna gratia respectus, ad semetipsum reversus est, atque urticarum et veprium iuxta densa succrescere fructecta conspiciens, exutus indumento, nudum se in illis spinarum aculeis et urticarum incendiis proiecit, ibique diu volutatus, toto ex eis corpore vulneratus exiit, et per cutis vulnera eduxit a corpore vulnus mentis, quia voluptatem traxit in dolorem, cumque bene poenaliter arderet foris, extinxit quod inlicite ardebat intus. Vicit itaque peccatum, quia mutavit incendium.

3. Ex quo videlicet tempore, sicut post discipulis ipse perhibebat, ita in illo est temptatio voluptatis edomita, ut tale in se aliquid minime sentiret. Coeperunt postmodum multi iam mundum relinquere, atque ad eius magisterium festinare. Liber quippe a temptationis vitio, iure iam factus est virtutum magister. Unde et per Moysen praecipitur, ut levitae a viginti quinque annis et supra ministrare debeant, ab anno vero quinquagesimo custodes vasorum fiant.

4. Petrus. Iam quidem prolati testimonii mihi aliquantum intellectus interlucet, sed tamen hoc plenius postulo exponi.

lich einmal eine Frau gesehen, die der böse Geist ihm nun wiederum vor Augen führte. Er entzündete durch ihre schöne Erscheinung im Herzen des Dieners Gottes ein solches Feuer, dass sich die Flamme der Leidenschaft in seiner Brust kaum bändigen ließ. Und schon war er, von der Leidenschaft besiegt, fast entschlossen, die Einsamkeit zu verlassen.

2. Da erbarmte sich die göttliche Gnade seiner, und er wurde auf der Stelle wieder er selbst. Er sah, dass neben ihm ein dichtes Gestrüpp von Nesseln und Dornen hervorwuchs. Er zog sein Gewand aus und warf sich nackt in die spitzen Dornen und brennenden Nesseln. Nachdem er sich lang darin gewälzt hatte, erhob er sich, am ganzen Körper verwundet. So entfernte er durch die Verwundung der Haut die Wunde der Seele, indem er die Wollust in Schmerz überführte; als er zu heilsamer Strafe äußerlich brannte, löschte er aus, was unerlaubt im Inneren brannte. So besiegte er die Sünde, weil er das Feuer verwandelte.

3. Und tatsächlich war seit jener Zeit, wie er selbst seinen Schülern später sagte, die Versuchung der Wollust in ihm gänzlich überwunden, so dass er sie in sich überhaupt nicht mehr verspürte. In der Folgezeit entschieden sich bereits viele zur Weltflucht und vertrauten sich sogleich seiner Führung an. Denn frei vom Übel der Versuchung wurde er zu Recht bereits zum Lehrer der Tugend. Man lernt ja auch durch Moses: Ab dem fünfundzwanzigsten Lebensjahr darf man als Levit Dienst tun, ab dem fünfzigsten aber wird man zum Hüter heiliger Gefäße.

4. PETRUS: Zwar kann ich ungefähr erkennen, was dieser Text meint, aber ich hätte doch gern eine ausführlichere Erklärung.